

Prof. Dr. L I D I A V I A N U

- ✓ Director CTITC (CENTRUL PENTRU TRADUCEREA SI INTERPRETAREA TEXTULUI CONTEMPORAN), Universitatea București
- ✓ Director al editurii online Editura pentru Literatură Contemporană/Contemporary Literature Press, <http://mttlc.ro>
- ✓ Director al Masteratului de Traducere a Textului Literar Contemporan, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
- ✓ Director al revistei virtuale de traducere si E-Learning *Translation Café*, <http://mttlc.ro>
- ✓ Directorul colecției *Literatura Contemporană în Traducere*, Editura Univers Enciclopedic, Bucuresti
- ✓ Directorul colecției *TEXT IN CONTEXT*, Editura Universitatii din Bucuresti
- ✓ Moderator al grupului de traducere si E-Learning *translationcafe* <http://groups.yahoo.com/group/translationcafe/>
- ✓ Profesor Dr., Universitatea București – Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Departamentul de Engleză
- ✓ SPECIALIZĂRI : Literatură contemporană britanică ; Traducerea textului literar contemporan
- ✓ Profesor Fulbright, State University of New York, Binghamton, 1991- 1992
- ✓ Profesor Fulbright, University of California, Berkeley, 1997-1998
- ✓ Bursă de cercetare Soros, Research Support Scheme, 2000-2004 (calificativ ‘excelent’)
- ✓ Membră a Uniunii Scriitorilor
- ✓ Membră în Comisia pentru Relații Externe aUSR (2015-)
- ✓ Membră The James Joyce Foundation, Columbus, Ohio
- ✓ Membră PEN Romania
- ✓ Membră ESSE (European Society for the Study of English)
- ✓ Membră EAAS (European Association for American Studies)
- ✓ Membră RAAS (Romanian Association for American Studies)
- ✓ Consulting Editor, *The International Literary Quarterly* (www.interlitq.org)
- ✓ Premiul bienal Corneliu M Popescu pentru traducerea poeziei europene, Poetry Society Londra, 2005

Pagină internet: <http://lidiavianu.go.ro>

CURRICULUM VITAE

Născută – 7 iulie 1947

Facultatea de Limbi Germanice, secția Engleză □- 1970

Doctor în Filologie – 1978

- ✓ 1998 – prezent, Profesor Dr
- ✓ 2002 – prezent, Conducător de doctorate
- ✓ 1993-1998 – Conferențiar
- ✓ 1990-1993 – Lector
- ✓ 1974-1990 – Asistent
- ✓ 1970-1974 – Profesor, Liceul Mihai Viteazu
- ✓ 1971-1978 – Doctorat în Filologie

Responsabilități în catderă :

- **PROFESOR și șef de disciplină**, Orientare în traducerea textului literar contemporan
- Director CTITC (CENTRUL PENTRU TRADUCEREA SI INTERPRETAREA TEXTULUI CONTEMPORAN)
- **Director** al editurii online Editura pentru Literatură Contemporană/Contemporary Literature Press, <http://mttlc.ro>
- **Director** al revistei de traducere literară online *Translation Café*, <http://mttlc.ro>
- **Director** al Masteratului de Traducerea Textului Literar Contemporan
- Director al Platformei CTITC
- **Director** de grant **CNCSIS**: *Integrarea tehnicilor de informare și comunicare în elaborarea traducerilor literare ca instrument de integrare europeană, comunicare culturală și E-Learning.*
- **Coordonator** de lucrări de diplomă, disertații masterale, lucrări de grad, teze de doctorat
- **Directorul colecției** *Literatura Contemporană în Traducere*, Editura Univers Enciclopedic, București
- **Directorul colecției** *TEXT IN CONTEXT*, Editura Universitatii din Bucuresti
- Organizator de **videoconferințe cu scriitori britanici** contemporani pentru studenți, masteranzi doctoranzi la sediul British Council, București
- Coordonatoare a colectivului de alcătuire a normelor

CRITICĂ LITERARĂ

1. *Scenarii lirice moderne (De la T.S. Eliot la Paul Valéry)*, TUB, 1983 (216 pagini), teză de doctorat
2. *T.S. Eliot: An Author for All Seasons*, TUB, 1984; Paideia, 1997 (325 pagini); Editura Universității din București, 2002, ediție revizuită și adăugită;
3. *Censorship in Romania*, Central European University Press, Budapesta, 1998 (233 pagini)
4. *Hybridization in 20th Century British Literature*, EUB, 1998 (160 pagini)
5. *British Literary Desperadoes at the Turn of the Millennium*, Editura All, 1999 (263 pag.); revizuită în 2005 pentru Editura LiterNet, <http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianudesperadoes/lvianudesperadoes.pdf>

6. *Alan Brownjohn and the Desperado Age*, Editura Universității din București, 2003 (145 pagini); revizuită pentru Editura LiterNet, <http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianualan/lvianualan.pdf>
7. *The Desperado Age: British Literature at the Start of the Third Millennium*, Editura Universității din București, 2004 (296 pag.); Editura LiterNet, <http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianudesperadoage/lvianudesperadoage.pdf>
8. *Desperado Essay-Interviews*, Editura Universității din București, 2006 (381 pag.)
9. *The AfterMode. Significant Choices in Contemporary British Fiction*, EUB, 2010 (356 p.)
10. *Literatura contemporană britanică. Literatura Desperado*, Institutul European 2011, Iași, 289 p, ISBN 978-973-611-703-9
11. *Heureux qui, comme Ulysse...* C. George Sandulescu: *Welcome Back* (ed.), Editura pentru Literatură Contemporană / Contemporary Literature Press, 2011, <http://editura.mttlc.ro/vianu.volum-omagial-sandulescu.html>, ISBN 978-606-92388-0-6
12. *The AfterMode. Present Day English Literature*, Contemporary Literature Press, 2012, ISBN 978-606-8366-13-5
13. Lidia Vianu (editor) *David Lodge. A Reader*. Contemporary Literature Press, 2012, ISBN 978-606-8366-21-0 <http://editura.mttlc.ro/david-lodge-reader.html>
14. Lidia Vianu, editor: *To Paraphrase the Unparaphrasable. D. Lodge's Literary Criticism. A Reader*, Contemporary Literature Press, 2015, <http://editura.mttlc.ro/david-lodge-criticism.html> ; ISBN 978-606-8366-89-0
15. C. George Sandulescu and Lidia Vianu: *A Manual for the Advanced Study of James Joyce's Finnegans Wake in 123 Volumes*, Contemporary Literature Press, 2015, <http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>
16. Julian Barnes. *A Reader*, edited by Lidia Vianu, Contemporary Literature Press 2013, <http://editura.mttlc.ro/julian-barnes-reader-edited-lidia-vianu.html> , ISBN 978-606-8366-87-6
17. Lidia Vianu, editor: *Tracy Chevalier. A Reader. Parallel Texts*. Contemporary Literature Press 2014, <http://editura.mttlc.ro/tracy-chevalier-ed-vianu.html> ; ISBN 978-606-8592-49-7
18. Lidia Vianu – The “Quark” (Joyce Lexicography vol. 121). Contemporary Literature Press 2014; <http://editura.mttlc.ro/the-quark.html#> ; ISBN 978-606-760-007-0

DIRECTOR DE COLECȚIE

Literatura Contemporană în Traducere, Editura Univers Enciclopedic, București

- ✓ *Ruth Fainlight: Autorul la Rampă / Author! Author!*, Traducere, Prefață, Selecție și Interviu de Lidia Vianu, 2007
- ✓ *Mimi Khalvati: Poeta din Zid / The Poet in the Wall*, Traducere, Prefață și Interviu de Lidia Vianu, 2007

- ✓ *Peter Ackroyd: Bucurii din Purley*, Traducere, Prefață și Interviu de Lidia Vianu, 2007
- ✓ *Alan Brownjohn: 'Gaspung for Love/Tânjesc după iubire'*, Traducere, Prefață, Selecție și Interviu de Lidia Vianu, 2007
- ✓ *George Szirtes: The Ache of Your Otherness/ Fiorul că ești altfel*, Traducere, Prefață și Interviu de Lidia Vianu, 2007

Text in Context – ContBritLit, Editura Universității din București

- ✓ *The Critical Rub. To read, to write, perchance to dream, Essays in Contemporary British Literature*, Editat și prefațat de Lidia Vianu, EUB, 2007
- ✓ *The Critic's Dilemma. The awful daring of a moment's surrender, Essays in Contemporary British Literature*, Editat și prefațat de Lidia Vianu, EUB, 2007
- ✓ *The Critic's Light. The moment after clarity is night, Essays in Contemporary British Literature*, Editat și prefațat de Lidia Vianu, EUB, 2007
- ✓ *The Pleasures of the Text...*, Editat și prefațat de Lidia Vianu, EUB, 2010
- ✓ *Literary Criticism, between Science and Creation*, Editat și prefațat de Lidia Vianu, EUB, 2010

TRADUCERI

1. Joseph Conrad: *Oglinda mării*, Amarcord, 1994 (243 pagini)
2. Eugen Simion: *The Return of the Author*, traducere în engleză, Northwestern University Press, Evanston, Illinois, 1996 (220 pagini), Nominalizată pentru premiul Scaglione pentru traduceri, 1997
3. Dumitru M. Ion: *The Gospel after John Metaphor*, traducere în engleză, Orient-Occident, 1999
4. Carolina Ilica: *The Tyranny of Dream*, traducere în engleză, Orient-Occident, 1999
5. Carolina Ilica : *13 (Double) Poems of Love*, traducere în engleză, Orient-Occident, 2001
6. Marin Sorescu : *The Bridge*, traducere în engleză, cu Adam J. Sorkin, Bloodaxe Books, 2004 (94 pagini) – Premiul bienal Poetry Society, Londra, pentru traducerea poeziei 'Corneliu M. Popescu', 2005
7. Marin Sorescu : *The Past Perfect of Flight*, traducere în engleză cu Adam J. Sorkin, The Romanian Cultural Institute Publishing House, 2004 (310 pag.)
8. Carmen Firan (ed.), *Born in Utopia, An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry*, Talisman House Publishers, Jersey City, New Jersey, 2006
9. *Bloodaxe Poetry Introductions 2*, ed. Neil Astley, Tarsset, Northumberland: Bloodaxe Books, 2006 (pp.72-74) – Marin Sorescu *The Bridge* ("A Ladder to the Sky," "Pure Pain," "Prayer of the Heart," Untitled ["I am reminded of all our dogs"])
10. *Ruth Fainlight: Autorul la Rampă / Author! Author!*, Traducere, Prefață, Selecție, Interviu și Director de colecție, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007

11. *Mimi Khalvati: Poeta din Zid / The Poet in the Wall*, Traducere, Prefață, Interviu și Director de colecție, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007
12. *Peter Ackroyd: Bucurii din Purley*, Traducere, Prefață, Interviu și Director de colecție, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007
13. *Alan Brownjohn: 'Gaspung for Love/Tânjesc după iubire'*, Prefață, Interviu, Selecție și Director de colecție, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007
14. *George Szirtes: The Ache of Your Otherness/ Fiorul că ești altfel*, Prefață, Interviu și Director de colecție, Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2007
15. *Mi-ar trebui un șir de ani/It Might Take Me Years. Antologie. Anthology*, ed. Constantin Abăluță, Centrul Român PEN/Romanian PEN Centre, Voulm publicat cu sprijinul Uniunii Scriitorilor din România/Published with the help of Writer's Union of Romania, Tradus de MTTLIC/Translated by MTTLIC, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2009, ISBN 978-973-465-0
16. Lucian Vasilescu, *close. so far away*, Editura Integral/Vinea, București, 2009
17. Mircea Ivănescu, *lines poems poetry*, University of Plymouth Press, 2009, tradus cu Adam J. Sorkin. Shortlisted for the Corneliu M. Popescu Prize 2011.
18. Ioan Es Pop, *No Way Out of Hadesburg and Other Poems*, University of Plymouth Press, 2010, tradus cu Adam J. Sorkin
19. Ion Mureșan, *The Book of Winter and Other Poems*, University of Plymouth Press, 2011, tradus cu Adam J. Sorkin. ISBN 978-1-84102-213-0
20. *Mi-ar trebui un șir de ani/It Might Take Me Years. Antologie. Anthology*, ed. Contemporary Literature Press, 2013, ISBN 978-606-8366-39-5, <http://editura.mttlc.ro/Vianu-Romanian-PEN-Club-Anthology.html>
21. Lidia Vianu (ed.) *Warsaw Tales*, Contemporary Literature Press, 2011, ISBN 978-606-92387-8-3, <http://editura.mttlc.ro/warsaw-theses.html>
22. Leah Fritz and Lidia Vianu, translator. *Poesis. Poetry Anthology of the Romanian Writer's Union 2015*; <http://editura.mttlc.ro/poesis-anthology.html> ; ISBN 978-606-760-011-7
23. Lidia Vianu, translator: sonja besford: arrivals & departures. sosiri și plecări. parallel texts, Contemporary Literature Press 2014, <http://editura.mttlc.ro/besford-arrivals.html> ; ISBN 978-606-8592-81-7
24. Lidia Vianu Translates. Anne Stewart. *Let It Come to Us All. Să vină pentru noi toți*. Parallel Texts in English and Romanian. Editura Integral, București, 2017.
25. Lidia Vianu Translates. Moira Andrew: *A Box of Sky. Cerul, o cutie*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, București, 2017.
26. Lidia Vianu Translates. Hilary Elfick: *A Single Instinct. Unicul instinct*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, București, 2017.
27. Lidia Vianu Translates. Daniel Thomas Moran: *Here in the Afterlife. Aici, în viața de după*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, București, 2017.
28. Lidia Vianu Translates. Jeremy Page: *If Not Now. Dacă nu acum*. Parallel Texts. English and

Romanian. Editura Integral, București, 2017.

29. Lidia Vianu Translates. Katherine Gallagher: *The White Boat. Barca albă*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, București, 2017.
30. Lidia Vianu Translates. Mandy Pannett: *Ladders of Glass. Scări de sticlă*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, București, 2017.
31. Lidia Vianu Translates. Maria Jastrzębska: *Old Knives. Cuțite vechi*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, București, 2017.
32. Lidia Vianu Translates. Michael Curtis: *True Compass? Ca o busolă adevărată?* Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, București, 2017.
33. Lidia Vianu Translates. Joan Michelson: *Bloomvale Home. Azilul de bătrâni din Bloomvale*. Parallel Texts. English and Romanian. Editura Integral, București, 2017.

MANUALE

1. *English with a Key*, Editura de Vest, 1993 (310 pagini), revizuită și retipărită Teora, 1994-2006. Revizuită și adăugită, 2007
2. *English with a Choice*, Teora, 2001 (231 pagini)
3. *English in Style*, Univers Enciclopedic, 2002 (170 pagini)
4. *English with a Key 2*, Teora 2005 (255 pagini)
5. *English for Everyone*, Contemporary Literature Press, 2011, ISBN: 978-606-8366-04-3, 445 p, <http://editura.mttlc.ro/carti/vianu.english-for-everyone.pdf#zoom=50%>
6. Lidia Vianu: *Student la engleză*, Contemporary Literature Press 2015

PROZĂ

Prizonieră în oglindă, roman, Porto Franco, 1993 (204 pagini)

POEZIE

1, 2, 3 (75 pagini), Integral, 1997

Moderato 7 (88 pagini), Orient-Occident, 1998

Foarte, Cartea Românească, 2001 (90 pagini)

The Wall, Editura Integral, 2016

Editare de ANTOLOGII cu studii introductive

1. *The Quicksands of Criticism*, TUB, 1980 (440 pag.)

2. *Later 20th Century British Poetry*, TUB, 1984 (564 pag.- 60 pag. eseu)
3. *Modern British Short Fiction*, TUB, 1987 (360 pag.-71 pag. eseu)
4. *29 Postwar American Poets*, TUB, 1989 (632 pag.-102 pag. eseu)
5. *An Anthology of English Literature. The Modern Age*, TUB, 1984, volum în colaborare (594 pag.)
6. *Desperado Poetry – A Selection of Contemporary British Verse*, Editura Universității din București, 2004 (487 pag. – 60 pag. eseu)
7. *And the Story Isn't Over...*, Anthology poetry pRO (poetry pf/ CTITC Universitatea din Bucuresti), London 2009, ISBN 978-0-9552040-0-5

ESEURI

- *The Age of Imprecision (Order Denied)*, în volumul *Studies in English Language and Literature for Refresher Courses*, TUB, 1983
- *A Trespassing Poet: e. e. cummings*, *Anale*, 1982
- *T. S. Eliot Misconceived by Young Romanian Authors*, *Anale*, 1985
- *T. S. Eliot. Critica criticului*, *Caiete critice* 1-2/1985
- *Philip Larkin: A Restlessly Reticent Poet*, în volumul *Postwar English Literature*, TUB, 1988
- *T. S. Eliot, **The Waste Land** – Tehnica fragmentului și coerența textului*, *Studii de literatură universală*, 1978
- *T. S. Eliot: Humour Descending*, *Anale*, 1979
- *T. S. Eliot's Poetry, between Myth and Life*, *Colloques*, TUB, 1980
- *T. S. Eliot și demnitatea culturii*, *Secolul 20*, 7-9/1980
- *A Critical Time for Criticism? (The Critical Hubris in Europe)*, *Anale*, 1981
- *Eugene O'Neill*, *Secolul 20*, 5-6/1975
- *T. S. Eliot: Cultură națională și universală*, *Secolul 20*, 7-9/1980
- *Seamus Heaney: Un Nobel pentru Irlanda*, *România literară*, 18 oct. 1995
- *Fața ascunsă a lui T.S. Eliot*, prefață la traducerea *Old Possum's Book of Practical Cats*, Alma-Galați, 1996
- *T.S. Eliot – Între Modernism și Postmodernism*, *Viața Românească* 7-8/1996
- *'Hai degrabă, Joyce, nu pierde vremea'*, *Secolul 20*, 4-6/1996
- *Emily Dickinson: singurătatea poetului de cursă lungă*, *Timpul*, Iași, noiembrie 1996
- *Kazuo Ishiguro – Măria sa, Ironia*, *Secolul 20* 11-12/1998, pp. 92-97
- *David Lodge: Un desperado al simplității*, *Viața Românească* 1/2, 1999, pp. 51-56
- *Poetul, singur printre imagini*, *Cuvîntul* 8/1999
- *Alan Brownjohn–Disperarea cuvintelor*, *Viața Românească* 7, 1999, pp. 66-75
- *The Maze of Modern British Short Fiction*, în volumul *Modern British Short Fiction*, ed. Lidia Vianu, TUB, 1987, pp. 5-74
- *Amurg de veac în poezia britanică: Pe urmele lui T.S. Eliot*, în volumul *Later 20th Century British Poetry*, ed. Lidia Vianu, TUB, 1984, pp. 3-61
- *The Days and Ways of Postwar American Lyricism*, în volumul *29 Postwar American Poets*, ed. Lidia Vianu, TUB, 1989, pp. 21-103
- *Rewriting, Rereading, Dissent. **The Waste Land***, *University of Bucharest Review*, 3/1999, pp. 93-99
- *Philip Larkin–Neastâmpărul poetului reticent*, *Viața Românească*, 10, 11/1999, pp. 43-47
- *David Lodge–Cui îi e frică de romanul modern?*, *Viața Românească*, 12/1999, pp. 74-80
- *Martin Amis: The Novel to Rent*, în *Ana Cartianu, Festschrift*, EUB, 2000, pp. 250-258
- *Hamlet, fratele meu*, Postfață la volumul *Fratele meu* de George Virgil Stoenescu, *Univers Enciclopedic*, Bucuresti 2000, pp. 523-563
- *Poemul anapoda și traducerea bine rânduită*, *Secolul 20*, 1-3/2000, București, pp. 174-178

- *William Golding, Dispassionately Dystopic*, prefață la *William Golding's Fables and the Human Condition* de Alexander Hollinger, Cavallioti, 2000, pp. V-VII
- *Peter Ackroyd, născocitor și poet*, *Viața românească* 7-8/2000, pp. 169-176
- *Alan Brownjohn, romancierul alb*, *Viața românească* 7-8/2000, pp. 221-223
- *Eliot e cu noi*, postfață la T.S. Eliot, *The Waste Land*, Editura Cartea Românească, 2000 (pp. 79-86)
- *Postmodern sau Desperado ?*, *Viața Românească*, 1-2/2001, pp. 75-81
- *The Motif of Darkness Translated. From Robert Browning's Childe Roland to the Dark Tower Came to Joseph Conrad's Heart of Darkness and T.S. Eliot's The Hollow Men*, University of Bucharest Review (Translation As Quest), 7/2000, pp. 38-41
- *Kazuo Ishiguro – Desperado sau nu ?*, *Viața Românească* 3-4/2001, pp. 60-64
- *V.S. Naipaul, România literară*, pp. 20-21, 24-30 octombrie 2001
- *Desperado sau postmodern ? – John Fowles (eseu și interviu)*, *Caiete critice* 6/2001, pp. 45-47
- *Alan Brownjohn : The Long Shadows of Imagination and Fear*, *Analele Universității București*, EUB, 2000 (pp. 27-38)
- *Postmodern sau Desperado ? Doris Lessing*, *Viața Românească* 7-8/2001, pp. 81-87
- *Post-timpul operei Desperado*, *Viața Românească* 9-10/2001, pp. 106-111
- *'Desperado' or Not ?*, eseu și eseu-interviu cu George Szirtes, *The European English Messenger* XI/1, Spring 2002, pp. 51-58
- *The Desperado Freedom*, *Studii de limbi și literaturi moderne*, Mirton Timișoara, 2001, pp. 349-353
- *The Nature of Fiction in the Desperado Work*, *University of Bucharest Review – A Journal of Literary and Cultural Studies*, III/11, 2001, pp. 71-75
- *Alasdair Gray : Postmodern sau Desperado ?*, *Viața Românească* 5-6/2002, pp. 238-241
- *Ficțiunea Desperado*, *Caiete Critice* 5-7/2002, pp. 144-147
- *Libertatea Desperado*, *Lingua Pax II*, Cavallioti, 2001, București, pp. 64-69
- *Graham Swift : Desperado sau nu ?*, *Viața Românească* 10-11/2002, pp. 238-241
- *Alan Brownjohn, the Thematic Critic*, *Analele Universității București*, EUB, 2002, pp. 47-65
- *Emanciparea romanului Desperado*, *Secolul 21* 8-12/2002, pp. 308-320
- *Postmodern sau Desperado ? George Orwell*, *Viața Românească* 1-2/2003, pp. 128-131
- *Linia est-vest în literatura Desperado*, *Viața Românească* 3-4/2003, pp.35-47
- *The Desperado Age and the Iron Curtain*, *University of Bucharest Review – Orientalism and Occidentalism*, vol. IV, no. 3-4, 2002, pp. 108-122
- *Alan Brownjohn and the Desperado Age*, *International Notebook of Poetry* 4/2003, *LiterArt-XXI*, pp. 75-85
- *Malcolm Bradbury și Mensonge, eroul ascuns al structuralismului*, *Viața Românească* 8-9/2003, pp. 246-248
- *George Virgil Stoenescu și poezia Desperado*, *Viața Românească* 11-12/2003, pp. 113-127
- *Poezia Desperado – Poetul imposibilei comuniuni*, prefață la volumul *Carcere* de George Virgil Stoenescu, Editura Univers Enciclopedic, București, 2003, pp. 13-47
- *Dannie Abse și William Carlos Williams*, *Viața Românească* 1-2/2004, pp. 240-245
- *The Orphaned Novel and the Comforting Novelist*, *Analele Universității București*, EUB, 2003 (pp. 65-75)
- *Poems and Paintings from Beyond : Margaret Spataru Cover*, *International Notebook of Poetry*, *LiterArt XXI*, 5/2004 (pp. 272-279)
- *Andrei Codrescu, The Desperado Poet* (eseu și interviu), *American Voices*, ed. Laura P. Alonso Gallo, Aduana Vieja, Cadiz, Spania, 2004 (pp. 185-203)
- *Ruth Fainlight, poeta verticală*, *Viața Românească* 4-5/2004 (pp. 223-240)
- *Peter Ackroyd, poetul Desperado*, *Viața Românească* 6-7/2004 (pp. 163-165)
- *Fleur Adcock și poezia Desperado*, *Viața Românească* 11-12/2004 (pp. 161-168)
- *Lucia Negoită și poezia Desperado*, *Vatra* 11-12/2004, Târgu Mureș (pp. 136-137)
- *Possession of the Secret and Narration of the Known : A.S. Byatt*, *University of Bucharest Review – A Journal of Literary and Cultural Studies*, VI/3, 2004 (pp. 156-165)
- *The Desperado Age*, *Analele Universității București* LIII-2004, pp 95-105

- *The Distance Between Poet and Text*, postfață la volumul *The Distance Between Us* de Fiona Sampson, Editura Vinea, București, 2005 (pp. 125-158)
- *Harold Pinter – un alt fel de literatură*, România literară 26 octombrie 2005, pp. 26-29 ; Semnalul, noiembrie 2005, Toronto (pp. 8-12)
- *Peter Ackroyd – Textul de dincolo*, Viața Românească 8-9, 2005, pp. 241-244
- *Martin Amis și literatura Desperado : tehnica derulării inverse*, Viața Românească 10-11/2005, pp. 158-163
- *Irving Layton : o flacără a Canadei secolului XX*, Semnalul, Ianuarie 2006 (113/XII), Toronto, Canada
- *Desperado Literature: A Rewriting of Fear as Terror, as Illustrated by Ian Mc Ewan's Saturday* (2005), Forum, Edinburgh, 23 Martie 2006, <http://forum.llc.ed.ac.uk/issue2/vianu.pdf>
- *George Virgil Stoenescu: Lumina-umbra poeziei*, Viața Românească 1-2/2006, pp. 218-224
- *Trans-romanul*, România literară 23/(9 iunie) 2006, pp. 26-27
- *Mimi Khalvati, Poeta din Zid*, prefața volumului de traduceri din Mimi Khalvati, *Poeta din zid*, Editura Univers Enciclopedic, București, 2007 (pp. 7-19)
- *Autorul la Rampă !.. Ruth Fainlight*, prefața volumului de traduceri din Ruth Fainlight, *Autorul la rampă*, Editura Univers Enciclopedic, București, 2007 (pp. 7-17)
- *De la Dubu la Cuplu : vizionarul îndrăgostit*, Viața Românească 3-4/2007 (pp. 159-168)
- *Can Dystopia be The Sweetest Dream in 2006?*, Transcultural and Intercultural Concepts, EUB, 2006 (pp. 167-181)
- *Rose Tremain: The Story Restored*, Analele Universității București, EUB, 2006, pp. 101-111
- *O pseudo-etică a interviului*, Cultura, www.revistacultura.ro, Nr. 71/2007
- *Doris Lessing sau patosul inteligenței*, România Literară 41, 19 octombrie 2007 (pp. 26-27)
- *Peter Ackroyd, Între tandrețe și literatură*, prefața volumului de traduceri din Peter Ackroyd, *Bucurii din Purley*, Editura Univers Enciclopedic, București, 2007 (pp. 7-19)
- *Alan Brownjohn, Ce pune la cale limpezimea textului de După Modernism*, prefața volumului de traduceri din Alan Brownjohn, 'Gasping for Love/Tânjesc după iubire', Editura Univers Enciclopedic, București, 2007 (pp. 9-26)
- *George Szirtes, Poemul, acea nevoie disperată de a strânge în brațe sufletul*, prefața volumului de traduceri din George Szirtes, *The Ache of Your Otherness/ Fiorul că ești altfel*, Editura Univers Enciclopedic, București, 2007 (pp. 7-20)
- *Ghici cine gândește aici : Thinks...*, de David Lodge, Viața Românească 6-7/2007, București, pp. 228-236
- *Eroul Desperado : Amintirea viitorului*, România Literară 17/1 mai 2008, pp. 26-27
- *Recent Mental Geography of Fiction : Born Free Luara Hird*, University of Bucharest Review, vol IX, no. 2/2007, pp. 147-154
- *Malcolm Bradbury : The Novel as a Dystopic Party*, Analele Universității București, 2007, pp. 11-20, ISSN : 1220-0263
- *Liviu Franga, un clasic printre postmoderni?* Prefata la Liviu Franga, *Clasic printre postmoderni*, Editura Princeps Edit, 2008, Iași, p. 5-8
- *The Accidental Theme: Jonathan Coe, The Accidental Woman*, Philologica Jassyensia 1/2008, Iași, 2008, pp. 147-167, ISSN 1841-5377, http://www.philologica-jassyensia.ro/upload/IV_1_vianu.pdf
- *The AfterMode in Poetry*, prefață la volumul *And the Story Isn't Over...*, Anthology poetry pRO (poetry pf/ CTITC Universitatea din Bucuresti), London 2009, ISBN 978-0-9552040-0-5, pp. 10-15.
- *The Desperado Riding a Poem: Katherine Gallagher*, Orizont literar 4/2009, pp. 12-13
- *The after-mode of the self: Helen Fielding and the interest in 'they lived happily ever after' (Bridget Jones's Diary)*, University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies, vol. X, no. 1, 2008, pp. 130-137.
- *The AfterMode*, The European English Messenger 18.1, Spring 2009, ISSN 0960 4545, pp. 60-69, <http://www.essenglish.org/mess/pdfs/181-50-68.pdf> (password: johnnycake)
- *Poezia, ca viață în sens unic*, Prefață la volumul de versuri *Cu arma la sold*, de Carmen Mănescu, Editura Sitech, Craiova, 2009, ISBN 978-606-530-541-0
- *Preface to Diana Ionică, Cultural Hybridization in the Contemporary Novel*, Editura Uranus,

- București, 2009, pp. 7-17
- *Peter Ackroyd*, Academia de Poezie, Iași, 2/2010 (pp. 100-116)
 - *Eliot's Hidden Agenda: Joyce*, The European English Messenger 19.1, Spring 2010, ISSN 0960 4545, pp. 43-47
 - *Un ghid online pentru romanul Ulysses*, Luceafărul de dimineață, 35/15 septembrie 2010, p. 7
 - *The Joycean Monologue* by C. George Sandulescu, The European English Messenger, vol 20, Autumn 2011, ISSN 0960 4545, pp 75-79
 - *The AfterMode*, Romanian Journal of Artistic Creativity. Buried-in-Transaction, New York, Volume II, Number 2 (6), summer 2014, ISSN 2327-5707, pp5-14
 - *Reading in the AfterMode. The AfterModernist odd hero. The parallel worlds of a dystopic mind*, Romanian Journal of Artistic Creativity. Buried-in-Transaction, New York, Volume II, Number 2 (6), summer 2014, ISSN 2327-5707, pp15-24
 - *Misreadings of over- and under-statements. Gerontion. Ash Wednesday*, Romanian Journal of Artistic Creativity. Stress-related illness, New York, Volume II, Number 2 (5), spring 2014, ISSN 2327-5707, pp39-56
 - *Limba română în opera lui James Joyce*, Lettre Internationale, vară 2014, pp67-72
 - *The Romanian Language in James Joyce*, The European English Messenger, volume 23.2, winter 2014, pp56-66
 - C. George Sandulescu, Monaco; Lidia Vianu, Bucharest; Ioan-Iovitz Popescu, Bucharest; Andrew Wilson, Lancaster; Rosie Knight, Lancaster; Gabriel Altmann, Lüdenscheid: 'Quatifying Joyce's *Finnegans Wake*', 'Quatifying Joyce's *Finnegans Wake*', *Glottometrics* 30/2015, RAM-Verlag, pp19-44
 - *Criticul și/sau Traducătorul?*, Luceafărul de Dimineață nr 5/mai 2015, p. 14

ARTICOLE, RECENZII, INTERVIURI

- ❖ *Cuvinte albe*, Transilvania, 1/1983
- ❖ *15 tineri poeți români*, Amfiteatru, 4/1983
- ❖ *O sută de ani de poezie românească*, Ramuri, 4/1983
- ❖ *Marin Sorescu în engleză*, Flacăra, sept. 1984
- ❖ *Poemul romanesc*, Ramuri, 10/1984
- ❖ *Versiunea senină a unui coșmar*, Ramuri, oct. 1985
- ❖ *Petrecere cu vorbe: Andreea Deletant și Brenda Walker*, Almanahul Ramuri, 1985
- ❖ *Mircea Dinescu tradus în englezește*, România literară, 13/1986
- ❖ *Gustul experimentului*, Ramuri, 4/1987
- ❖ *Younger than Eminescu*, Tribuna României, 1/1988
- ❖ *Axel Munthe*, România literară, martie 1988
- ❖ *Recenzie la The Times Literary Supplement*, Ramuri, febr. 1989
- ❖ *Mihai Miroiu: Virginia Woolf*, Studii de literatură universală, 1978
- ❖ *Andrei Brezianu: Odysseus în Atlantic*, Studii de literatură universală, 1978
- ❖ *Hart Crane: Podul Brooklyn*, Anale, 2/1981
- ❖ *Radu R. Serban: Lumina și uitarea*, Ramuri, mai 1990
- ❖ *Nationality: -*, The Newsletter of the Judaic Studies Department of SUNY Binghamton, 1992
- ❖ *Interviu cu Ana Blandiana*, Agora, 1/1992
- ❖ *Interviu cu Stefan Augustin Doinaș*, Agora, 1/1992
- ❖ *Interviu cu Ileana Mălăncioiu*, Agora, 1/1992
- ❖ *I Wish I Knew Where I Belonged*, The Reporter, Binghamton, 16 aprilie 1992
- ❖ *America, America*, Meridian, 5/1992
- ❖ *Interviu cu Ion Negoitescu*, Agora, 2/1992
- ❖ *Interviu cu Dan Verona*, Agora, 2/1992
- ❖ *Cicatricea intelectuală*, interviu cu Matei Călinescu, România literară, martie 1993

- ❖ *Deznădejde, autoexil și înrădăcinare*, interviu cu psihologul psihanalist Florin Vlădescu, *Apostrof*, 1993
- ❖ *Nu a fost chiar atât de simplu*, interviu cu Maria Banuș, *Caiete Critice* 6-8/1994
- ❖ *Un alb orbitor*, *Contrapunct* 6/1995
- ❖ *Cui îi e frică de T.S. Eliot?*, *România literară*, iunie 1996
- ❖ *Goodbye to All That*, *România Literară*, februarie 1997
- ❖ *Punct și de la capăt*, *Viața Românească* 1996
- ❖ *Cartea nu ne va părăsi niciodată*, interviu-eseu cu Alan Brownjohn, *România Literară*, 2-8 decembrie 1998
- ❖ Alan Brownjohn, interviu-eseu, *River King III*/2000, Illinois, p.7
- ❖ Julian Barnes, *Desperado sau nu?*, interviu-eseu, *România Literară* 13-19 decembrie 2000
- ❖ Graham Swift, *Inteligențe în mișcare*, interviu-eseu, *România Literară* 21-27 februarie, 7/2001
- ❖ David Lodge, *Nu obiectez la caracterizarea 'romancier comic afectuos'*, interviu-eseu, *România literară* 18-24 aprilie, 15/2001
- ❖ Alasdair Gray, *Desperado sau nu?*, interviu-eseu, *Caiete critice* 9-12/2000, pp. 91-93
- ❖ George Szirtes, *Notă de subsol la o literatură nescrisă*, interviu-eseu, *România literară* 50, 19 dec. 2001, pp. 20-21
- ❖ *Mintea este suflet*, interviu-eseu cu Peter Ackroyd, *România literară* 10/ 13 martie 2002, p. 27
- ❖ Recenzie la *Passage to Romania : American Literature in Romania*, de Thomas Amherst Perry, în *Slavic Review*, vol. 61, no. 1, spring 2002, Illinois, pp. 144-145
- ❖ Alan Brownjohn, *Desperado or Not?*, eseu-interviu și traduceri, *International Notebook of Poetry* 3/2002, *LiterArt-XXI*, pp. 59-65
- ❖ *Scriitorii pot schimba lumea*, eseu-interviu cu Ruth Fainlight, *România literară*, 13-19.11.2002
- ❖ *'Și criticul poate fi un Desperado'*, eseu-interviu cu Eugen Simion, *România Literară* 20/2003, pp. 12-13
- ❖ Intervi cu Fiona Sampson, *International Notebook of Poetry* 4/2003, pp. 234-245
- ❖ Intervi cu Liviu Ioan Stoiciu, *Romanian Roots* January-February 2003, *LiterArt-XXI*, p. 8
- ❖ Intervi cu Fiona Sampson, *România Literară* 27/2003, pp. 26-27
- ❖ Intervi cu Carol Rumens, *Observator cultural* 177/15-21.07.2003, pp. 18-19
- ❖ Intervi cu Liviu Ioan Stoiciu, *Almanah Bucovina literară* 2004, Suceava, 2004, pp. 100-111
- ❖ Intervi cu Timothy Mo, *România literară* 44/2004, p. 28
- ❖ *Poeme de exil*, *Romania literară*, 26 ianuarie 2005 (p. 29)
- ❖ Intervi cu Elaine Feinstein, *România literară* 14/2005 (pp. 25-26)
- ❖ Intervi cu John Whitworth, *Caiete internationale de poezie*, 6/2005, pp. 94-108
- ❖ Intervi cu Ruth Fainlight, *Dilema asimilării*, *Semnal* 115/2006, Toronto, pp. 26-27
- ❖ *Intervi negativ cu Peter Dale*, *Caiete Critice* 1-2/2002, București
- ❖ Două interviuri cu Robert Hampson, *The Argotist Online* (<http://www.argotistonline.co.uk/Hampson%20interview.htm>), iunie 2005
- ❖ *New Yorkul poezilor (Interviuri cu Ruth Fainlight, Andrei Codrescu, Leah Fritz și Eva Salzman)*, *Secolul* 21/10-12, 2005 (pp. 132-147)
- ❖ Intervi cu Elaine Feinstein, *Dilema asimilării*, *Semnal* 116/aprilie 2006, Toronto, pp. 28-29
- ❖ *Dilema asimilării*, Intervi cu Andrei Codrescu, *Semnal*, iunie 2006, Toronto (pp. 22-25)
- ❖ *'I am a survivor from a different culture' : An Interview with Michael Hamburger*, *The European English Messenger*, Spring 2006 (pp. 35-37)
- ❖ *Teoria nu mă interesează* : Intervi cu Peter Ackroyd, *România Literară* 26/2006 (pp. 26-27)
- ❖ Intervi cu Victor Neumann, *Semnal* 119/2006, Toronto (pp. 22-25)
- ❖ Intervi cu Aurel Vainer, *Semnal* 120/2006, Toronto
- ❖ *Utopia și distopia traducerii* (recenzie la antologia de traduceri de poezie românească *Born in Utopia*, ed. Carmen Firan), *Bucureștiul cultural*, an VI, nr 20-21/2006, p. 5, <http://www.revista22.ro/html/index.php?art=3171&nr=2006-10-26>
- ❖ Intervi cu Vladimir Tismăneanu, *Semnal* 121/octombrie 2006, Toronto, pp. 16-21, *Orizont* 12/2008 (p. 4)
- ❖ Peter Ackroyd, *I certainly don't subscribe to any modern literary theory*, *The European English Messenger*, Autumn 2006 (pp. 64-69)
- ❖ *Lectura, încotro ?sau, altfel zis, text și context*, *22 Plus*/5 decembrie 2006

- ❖ Interviu cu Eva Salzman, *Poets' New York*, Icorn – International Cities of Refuge Network, October 2006, <http://www.icorn.org/articles.php?var=29>
- ❖ *America autorilor* (recenzie al volumul *Timpul, rană sângerândă*, ed. Stefan Stoescu), *România Literară* 1/2007, p. 28
- ❖ *Dilema asimilării*, interviu cu Radu Ioanid, *Semnal* 124/ianuarie 2007, Toronto
- ❖ Peter Ackroyd, *'Each book is a different reason to exist'*, *The European English Messenger*, Spring 2007 (pp. 56-60)
- ❖ *"Noua traducere": traducătorul contemporan și pregătirea lui universitară*, *Noua literatură*, 9/2007, București
- ❖ *O pseudo-etică a interviului*, *Revista Cultura*, <http://revistacultura.ro/articol.php>
- ❖ *The Music and Speed of Poetry as an International Art*, *Poetry on the Lake Journal* (one), ed. Gabriel Griffin, Wyvern Works, 2008, pp. 27-29, ISBN 978-88-903701-1-3
- ❖ *Liverpool 2008: 'Liverpool Is an Inkwell to the World'*, *Secolul 21* 7-12/2008, București, pp. 341-377, ISBN 13 978-973-88174-5-6
- ❖ *Cenușăreasa culturii*, *România Literară* 4/2009, p. 9
- ❖ *The Poetry pRO Project*, *The European English Messenger*, Vol. 19. Autumn 2010, pp. 48-50

TRADUCERI, PREZENTĂRI

- ✓ Joyce Carol Oates: *Unde te duci, de unde vii; Roata iubirii*, *Secolul 20*, 5/1972
- ✓ Okamura Shiko: *Inlocuitorul*, *Secolul 20*, 6-7/1972
- ✓ Paul Foster: *Teatrul față cu istoria*, *Secolul 20*, 9-10/1974
- ✓ Silvia Pankhurst: *Note de călătorie*, *Secolul 20*, 7-9/1978
- ✓ 11 poeme de Marin Sorescu, *Miorița*, noiembrie 1979
- ✓ T. S. Eliot: *Cultură națională și universală*, *Secolul 20*, 7-9/1980
- ✓ *Ecouri în spiritul epocii* (James Joyce), *Secolul 20*, 4/1982
- ✓ Raymond J. Porter: *Oglinda spartă – James Joyce și imaginea Irlandei*, *Secolul 20*, 4/1982
- ✓ Thomas C. Carlson – *Noul roman american: Romanul fără ficțiune*, *Caiete critice*, 1-2/1983
- ✓ 5 poeme de Thomas C. Carlson, *Flacăra*, 2/1986
- ✓ Poeme de Gordon Osing, *România literară*, martie 1987
- ✓ *Descent*, de Marin Sorescu, *The Times Literary Supplement*, oct. 1988
- ✓ T. S. Eliot: *Critica criticului*, *Ramuri*, 3-4/1989
- ✓ Martin Scofield: *Poezia lui T. S. Eliot*, *Ateneu*, 7 iulie 1989
- ✓ Eugen Simion–Eugene Ionesco: *Childhood and Light*, *Cross Currents*, 9/1990, *A year Book of Central European Culture*
- ✓ Poeme de John Updike, *Tineretul liber--Suplimentul literar artistic*, mai 1990
- ✓ Marin Sorescu: *The Ground*, *American Poetry Review*, noi-dec. 1991
- ✓ Marin Sorescu: 3 poeme, *The Literary Review*, 1991
- ✓ Adriana Bittel–interviu și o nuvelă, *The Reporter*, Binghamton, 28 noi. 1991
- ✓ Adam J. Sorkin: *Mihai Eminescu și Walt Whitman–In așteptarea viitorului*, *Literatorul*, 12/1991
- ✓ Eugen Simion on Roland Barthes: *A Ghibeline Among Guelphs*, *Papers Language and Literature*, Illinois, 1990
- ✓ 5 Poems by Mircea Dinescu, *Exquisite Corpse*, 34/1992, Illinois
- ✓ Agnes Heller & Ferenc Feher–*Memorie și responsabilitate*, *Agora*, 1/1992
- ✓ Three poems by Daniela Crăsnaru, *Exquisite Corpse*, 35/1992, Illinois
- ✓ Hans Christoph Buch: *Zidul Berlinului și literatura germană*, *Meridian*, 5/1992
- ✓ Vassily Aksyonov: *O specie înaripată în primejdie*, *Agora*, 2/1992
- ✓ Hannes Bohringer: *Observații cu privire la legătura dintre artă și filozofie*, *Agora*, 2/1992
- ✓ 12 poeme de Marin Sorescu, *New Virginia Review*, 9/2, 1992
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, *New Virginia Review*, 1992
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, *Shifting Borders*, Fairleigh Dickinson University Press, 1993
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, *Berkeley Poetry Review*, 1993-1994
- ✓ Matei Călinescu: *Modernitate, modernism, modernizare*, *Viața Românească* 10-11/ 1993
- ✓ 7 poeme de Marin Sorescu, *Marquee*, Cleveland - Ohio, 1994

- ✓ Matei Călinescu: Relectura, Viața românească 1995-97 (200 pagini)
- ✓ 6 poeme de Marin Sorescu, Potomac Review, iarna 1995
- ✓ 1 poem de Mircea Florin Sandru, Balkan Visions 48
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, Balkan Visions 48
- ✓ 13 poeme de Marin Sorescu, Romanian Civilization, vară 1995
- ✓ 1 eseu de Marin Sorescu, Romanian Civilization, vară 1995
- ✓ 4 poeme de Seamus Heaney, România literară, 18 oct. 1995
- ✓ Matei Călinescu: Modernitate, modernism, modernizare, în Postmodernismul, Dacia, 1995
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, Poetry Motel/23, Minnesota, 1996
- ✓ 10 poeme de Ioan Vieru, Zidul din turn, 1996
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, 100 Words on Dream, Iowa, 6/1996
- ✓ Intoarcerea autorului, de James Newcomb, România literară, septembrie 1996
- ✓ 2 poeme de Mihai Ursachi, Nimrod, Tulsa, 1/1997
- ✓ 3 poeme de Marin Sorescu, Apostrof 1-2/1997
- ✓ 3 poeme de Marin Sorescu, Romanian Civilization, toamna 1996
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, Leading Contemporary Poets, Michigan, 1997
- ✓ 50.1 poem de Marin Sorescu, Visions International/55, Virginia, 1997
- ✓ 1 poem de Mihai Ursachi, Apostrof, 1997
- ✓ 2 poeme de Mihai Ursachi, Romanian Roots, 1-2/1997
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, The Blue Moon Review, noiembrie 1998
- ✓ 7 poeme de Marin Sorescu, The Kit- Kat Review, 3/1998/99
- ✓ Kazuo Ishiguro – *Artist al lumii plutitoare*, Secolul 20, 11-12/1998, pp. 97-101
- ✓ 3 poeme de Marin Sorescu, The Dickinson Review, 1999/volume XIII
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, The Green Hills Literary Lantern, Spring 1999
- ✓ 3 poeme de Marin Sorescu, Origini/Romanian Roots, 25-26 1999
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, Red River Review, August 1999,
- ✓ <http://RedRiver.com>
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, Chelsea 66, 1999
- ✓ 6 poeme de Ioan Vieru, Day after Night, Criterion Publishing, 1999
- ✓ 3 poeme de Marin Sorescu, Luna, 2/1999
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, River Styx 55, Saint Louis, Missouri, 1999, p.64
- ✓ 4 poeme de Marin Sorescu, River King, vol. V, 1999, Illinois
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, Water-Stone 2/1, 1999, Hameline University
- ✓ 3 poeme de Marin Sorescu, Clackmas Literary Review, IV/ 2000
- ✓ 1 poem Marin Sorescu, 1 poem Mihai Ursachi, Exquisite Corpse, February-March 2000.
- ✓ 1 poem Marin Sorescu, Gods and Mortals, Oxford University Press, 2001
- ✓ 4 poeme Marin Sorescu, The Midday Moon, Illinois, iarna 2001
- ✓ 4 poeme de Marin Sorescu, The Mochila Review, Missouri, 2/2001
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, The American Poetry Review, Philadelphia, mai/iunie 2001
- ✓ 3 poeme de Marin Sorescu, Caiete internaționale de poezie, LiterArt XXI, 2/2001
- ✓ 4 poeme de Marin Sorescu, The American Poetry Review, septembrie/octombrie 2001
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, The Twelfth Street Review, vara 2001, New York
- ✓ 4 poeme de Marin Sorescu, Diner, toamna-iarna 2001, Worcester, Massachusetts
- ✓ 5 poeme de Marin Sorescu, Apostrof, Cluj, 12/2001
- ✓ 13 poeme de Marin Sorescu, Beacons (American Translators Association), 7/2002, Alexandria, Virginia, pp. 64-77
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, International Notebook of Poetry 3/2002, pp. 112-114, USA
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, Cider Press Review 3/2002, USA
- ✓ 3 poeme de Mihai Ursachi, Two Lines – Ghosts, 2002, USA
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, *The Year's Best Fantasy and Horror*, ed. Ellen Datlow and Terri Windling. Fifteenth Annual Collection. New York: St. Martin's Griffin, 2002. Pp. 20-21
- ✓ 2 poeme de Mircea Ivănescu, *Xanadu* 23 (2002), USA
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, <http://www.threecandles.org/poetry.html> , 2002
- ✓ 3 poeme de Marin Sorescu, Full Circle 1/3, <http://fullcirclejrn.com>, *Full Circle Journal* 1.1. (Spring/Summer 2003): p. 84
- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, Bayou, issue # 40 (2003), pp 36-37, USA

- ✓ 1 poem de Marin Sorescu, *Kestrel* 16 (Fall 2000/Spring 2001), pp. 56-59
- ✓ 2 poeme de Mircea Ivănescu, *Squire Lake* (# 5, Spring 2004), pp. 38-39
- ✓ 7 poeme de Marin Sorescu, *Beacons* 9, 2003, pp. 80-91
- ✓ 2 poeme de Marin Sorescu, *Redivider*, vol. 2, nr 1 (p. 46, 49-50)
- ✓ 3 poeme de Marin Sorescu, *Out of Line*, 2005 (p. 134-36), USA
- ✓ 1 poem de Mircea Ivănescu, *Harvard Review* 28/2005
- ✓ 1 poem de Mircea Ivănescu, *Two Rivers Review*, Clinton, New York, 10/2005 (p. 12)
- ✓ 2 poeme de Maria Banuş, *Diner*, Poetry Oasis, Inc., Massachusetts, Fall/Winter 2005
- ✓ 1 poem de Mircea Ivănescu, *Two Rivers Review* 10/2005, Clinton, NY (p. 12)
- ✓ 1 poem de Mircea Ivănescu, *Harvard Review* 28/2005, Harvard University (p. 64)
- ✓ 1 poem de Maria Banuş, *Common Ground Review* 8-2/2006, Great American Press, West Springfield, MA, p. 48
- ✓ 3 poeme de Mihai Ursachi, *The March to the Stars. 35 poems by Mihai Ursachi*, Bucharest and New York: Editura Vinea Press, 2006, 78 pp.
- ✓ 5 poeme de Mircea Ivănescu, *Apostrof* 4/2007, Cluj, p. 37
- ✓ 4 poeme de Mircea Ivănescu, *Cutthroat – A journal of the Arts*, Spring 2008, Colorado, SUA (pp. 85-87)
- ✓ Poems by Marin Sorescu, *Revista Scrisul Românesc* 3/28, Craiova, Ferestre deschise – Scriitori români în traducere, 2008, p. 42,
http://www.revistascrisulromanesc.ro/work/reviste/revista3_2008.pdf
- ✓ 3 poeme de Mircea Ivănescu, *Pleiades, A Journal of New Writing*, 28:1, 2008, Missouri, USA, pp. 74-76
- ✓ George Szirtes, *Taină*, *Luceafărul* 21/2008,
<http://www.revistaluceafarul.ro/index.html?id=433&editie=25>
- ✓ 2 poeme de Mircea Ivănescu, *Square Lake* 5/2008, Seattle, USA,
<http://www.squarelake.com/Five/Issue%20Five.htm>
- ✓ 3 poeme de Mihai Ursachi, *The Montserrat Review*, 4, Dragonfly Press, USA, 2008, ISSN 1097-7473, <http://www.themontserratreview.com/issue-04-00/contributors.html>
- ✓ 5 poeme de Mircea Ivănescu, *The Cincinnati Review*, 5.2, Winter 2009, University of Cincinnati, USA, ISBN 978-0-9746301-9-9
- ✓ 1 poem de Mircea Ivănescu, *Visions. Triple Decade* 80/2009, Austin, Texas, USA, ISSN 0194-1690, p. 8
- ✓ 5 poeme de Mircea Ivănescu, *Words Without Borders. The Online Magazine for International Literature*, New York, USA, August 2009,
<http://www.wordswithoutborders.org/?lab=IvanescuIntroduction>
- ✓ 1 poem de Maria Banuş, *Rhino* 2010, Evanston, Illinois, ISSN 1521-8414, p. 6
- ✓ 2 poeme de Ioan Es Pop, *The Bitter Oleander*, a magazine of contemporary international poetry and short fiction, volume 16, No 2, New York, 2010 (pp. 112-114)
- ✓ 4 poeme de Mircea Ivănescu, *Tampa Review* 40, University of Tampa Press, SUA, 2010 (pp. 36-37)
- ✓ Ioan Es Pop, *Amigo*, *Words without Borders – The online magazine for international literature*, December 2010, <http://wordswithoutborders.org/article/the-amigo/>
- ✓ 2 poeme de Mircea Ivănescu, *Asymptote* July 2012, <http://asymptotejournal.com/index.php>
- ✓ Marin Sorescu, *Cousin Shakespeare*, *Diode. Electropositive Poetry*, Fall 2014, volume 7, number 3, http://www.diodepoetry.com/v6n1/content/sorescu_sorkin_vianu.html
- ✓ Daniel Bănulescu, "The Universitas Literary Circle", *The Power Issue*, 7, 2014, p. 24, Philadelphia, USA.
- ✓ Four poems by Ion Mureşan, *The American Reader*, Vol.1, No. 9, New York, 2014, p. 81.
- ✓ "You're keeping my oxygen in your oxygen tank, but even this bores me to death", de Daniel Bănulescu, *Toad Suck Review* #4, 2014, University of Central Arkansas, p. 185.
- ✓ Two poems by Daniel Bănulescu, *The American Reader* Vol. 2, no 1, *The American Reader Magazine*, New York, 2014, pp64-66.
- ✓ Daniel Bănulescu, 2 poems, *Calypso Editions*, February 2015,
<http://www.calypsoeditions.org/calypso-friends/>
- ✓ Daniel Bănulescu: "The Gambinus Alehouse", *Scapegoat Review*, Spring 2015,
<http://www.scapegoatreview.com/spring-2015/daniel-banulescu>

- ✓ Daniel Bănulescu, The Zoo, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 335
- ✓ Daniel Bănulescu, Fall of the Bastille Street No. 19. Attic Room 4, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 337
- ✓ Daniel Bănulescu, Streets Wondrously Lit By The Great Martyrs Of The Moment, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 338
- ✓ Daniel Bănulescu, I'm Fed Up With Being Reminded Of You Whenever I read the Newspaper, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 339
- ✓ Daniel Bănulescu, I Was Slicing Coffee Thin. I Climbed Up. I talked, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 341
- ✓ Daniel Bănulescu, Daniel Bănulescu's song Of Despair, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 342
- ✓ Mircea Dinescu, Discourse Upon Europe's Reception Of An Eastern Country, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 406
- ✓ Mircea Dinescu, The Fiancé's Hesitation, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 408
- ✓ Mircea Dinescu, Letter To Vaclav Havel, Thrown Into The Waste Paper Basket, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 409
- ✓ Mircea Dinescu, Right To Free Circulation, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 412
- ✓ Mircea Dinescu, Drunk With Marx, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 413
- ✓ Mircea Dinescu, The Prayer Of The Child Fallen Into A Bull, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 414
- ✓ Emilian Galaicu-Păun, [She Dances On A Sphere...] Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 418
- ✓ Emilian Galaicu-Păun, [When The Universe Was As Big As The Hellas...] Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 419
- ✓ Emilian Galaicu-Păun, [And Then The Figure With The Scythe...] Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 421
- ✓ Emilian Galaicu-Păun, [About The "History Of The Illness" ...] Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 423
- ✓ Emilian Galaicu-Păun, *une histore d'amour: la dame aux ours*, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 424
- ✓ Marin Sorescu From Cousin Shakespeare, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 467-476
- ✓ Matei Vişniec, A Shrug At Eternity, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 500
- ✓ Matei Vişniec, He Knows When To Turn Right, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 501
- ✓ Matei Vişniec, With Only One Leg, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 502
- ✓ Matei Vişniec, A Scream Can Be Heard, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 502
- ✓ Matei Vişniec, While I Was Taking A Bow, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 503
- ✓ Matei Vişniec, Rubenesque, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 504
- ✓ Matei Vişniec, With Absolutely Anybody, Poem, vol 4, numbers 3-4, September-December 2016, Routledge, Oxon, UK, p. 505

PROZĂ, POEZIE

- *Poate*, fragment de roman, Mesaje, TUB, 1981, Bucureşti

- Poeme, Ramuri, 5/1987, Craiova
- Poeme, Ramuri, 5/1988, Craiova
- *Umbre în oglindă*, fragment de roman, Porto-Franco, 11/1992, Galați
- 18 poeme, Contrapunct, Februarie 1996, București
- *Alove*, 5 poeme, Luceafărul, 27 iulie 1997, București
- *Hi Ha Hexenschloss*, Caietele Viața Românească 3/2002, pp. 127-129, București
- 3 poeme traduse în engleză, River King Poetry Supplement, VIII/1, Winter/ Spring 2002, Illinois, USA
- *Three Chapters from a Novel*, The Mochila Review 3/2002, Missouri, pp. 125-134
- *An excerpt: My tribute to Fulbright*, To see the world as others see it, Editura Vreamea, București 2003, pp. 145-148
- *Swarm of Wasps*, poem, To see the world as others see it, Editura Vreamea, București 2003, p. 131
- 4 poeme, Semnalul 144/Decembrie 2008, Canada, p. 30
- 3 poems (One-Six-Ten), Ian Dieffenthaler & Maggie Harris, *Sixty Poems for Haiti*, Cane Arrow Press, UK, 2010, pp. 64-65

EMISIUNI RADIO

- ❖ *Scriitori ai secolului 20: T. S. Eliot*, 1984
- ❖ Sylvia Plath, 1984
- ❖ Simetrii, de Marin Sorescu, 1985
- ❖ Marin Sorescu tradus de Michael Hamburger, 1985
- ❖ Antologie de poezie românească în engleză, 1985
- ❖ Thomas C. Carlson, prezentare și traduceri, 1985
- ❖ *Retorica luminii*, 1985
- ❖ *Tratat de inspirație*, de Marin Sorescu, 1986
- ❖ Mark Twain în traducere, 1986
- ❖ Familia Grandissime, 1986
- ❖ Renașterea, 1987
- ❖ Axel Munthe, 1988
- ❖ *Evadarea din Marin Sorescu*, 1988
- ❖ Frederick Douglass, 1989
- ❖ *Despărțirea de Eliot*, 1989
- ❖ Marin Sorescu în traducere, 1989
- ❖ Joseph Conrad, 1991
- ❖ Seamus Heaney, 1995
- ❖ *Un Nobel pentru Irlanda*, 1995
- ❖ Feminismul american, 1995
- ❖ *T.S. Eliot postmodernul*, iunie 1996

ESEURI la sesiuni științifice universitare

- *Tradiție și continuitate*, 1986
- *Timpul în Patru Cvartete de Eliot*, 1978
- *Lectura disciplinată și lectura privilegiată: Eliot și Valéry*, 1976
- *Eliot, Mircea Ivănescu și lirismul precaut*, 1979
- *Interpretarea de text*, 1979
- *Eliot și mitul*, 1978
- *Trecut și prezent în poezia și critica lui T. S. Eliot*, 1979
- *Poezia livrescă*, 1983

- *Eliot și spiritul românesc contemporan*, 1985
- *Johnson, Coleridge și Eliot – trei poeți despre poezie*, 1985
- *Modernismul englez și francez*, 1986
- *Evadările poeziei contemporane*, 1987
- *Despărțirea de T. S. Eliot*, 1988
- *Romanian Exiles in American Culture*, 1992
- *Hybridization of Literary Genres*, 1996, Romanian Cultural Foundation
- *A Translation of the Motif of Darkness: Robert Browning's Childe Roland to the Dark Tower Came, Joseph Conrad's Heart of Darkness and T.S. Eliot's The Hollow Men*, at the Annual Conference of the English Department, "Translation as Quest", held at the Bucharest University, June 2-3 2000
- *Post-timpul în opera Desperado, Timpul și timpurile*, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Universitatea București, 27 iunie 2001
- *The Future as a Memory in Desperado Literature, Sites of Memory*, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, București, 5-7 iunie 2003
- *Possession of the Secret and Narration of the Known : A.S. Byatt, The Secret and the Known*, Facultatea de Limbi și literaturi străine, București, 3-5 iunie 2004
- *From the Old World to the New World and Back (Henry James, T.S. Eliot, Ruth Fainlight, Eva Salzman, Leah Fritz, Michael Donaghy, Andrei Codrescu)*, la conferința Fulbright 'New/Old Worlds. Spaces of Transition' din 3 februarie 2006, București
- *Trans-romanul (Kazuo Ishiguro, Never Let Me Go)*, la Sesiunea științifică anuală a cadrelor didactice de la Facultatea de limbi și literaturi străine, 12-13 mai 2006, București
- *Can Dystopia Be The Sweetest Dream (Doris Lessing) in 2006 ?*, la sesiunea Catedrei de Engleză 'Modernity : The Crisis of value and Judgement' din 2-3 iunie 2006, București
- *The Born-Free Novelists: Laura Hird*, Sesiunea Catedrei de Engleză 'Alterity and Identity: Geographies of the Mind', 31 mai-2 iunie 2007, București
- *The After-Mode of the Self: Helen Fielding and the interest in 'they lived happily ever after' (Bridget Jones' Diary)*, Conferința catedrei de Engleză 'Writing the Self: Modes of Self Portrayal in the Cultural Text', București, 5-7 iunie 2008
- *The Role of Translation in Teaching English*, Conferința internațională RATE IX - Training for the Real Life, November 2008, București
- *Rolul traducerii și al traducătorului în comunicare*, Conferința Europeană Multilingualism și anul european 2008 al dialogului intercultural, organizat de Radio România, 21-22 noiembrie 2008, București
- *Traducere sau creație?*, Sesiunea științifică anuală de Traducere Literară a Catedrei de Engleză, Facultatea de limbi străine din București, iunie 2009
- *Traducere sau/și predare 'comunicativă'?*, Sesiunea științifică anuală a Facultății de Limbi și literaturi străine din București, octombrie 2009

INTERVIURI CU LIDIA VIANU

- Ruth O'Callaghan, *Poetry in Desperate Times? An interview with Lidia Vianu*, Staple Magazine 69/2008, Nottingham, UK, pp.92-102, ISSN 0266 4410
- Radu Voinescu: Lidia Vianu – „Unicul meu regret este că se apropie vremea când nu voi mai putea preda...”, *Diagonale* 7/2009, Buzău, ISSN 1844-6809
- Ioana Ieronim, „Aș lua-o de la început și aș face totul mult mai bine...”, *Ziarul de Duminică* 3/2010, <http://www.zf.ro/ziarul-de-duminica/interviu-lidia-vianu-as-lua-o-de-la-inceput-si-as-face-totul-mult-mai-bine-5386312/> ; *Orizont literar*, 1/2010
- Stelian Țurlea, „„Singurul colaborator, la figurat vorbind, pe care nu mai stă în puterea mea să-l aleg, este învățământul românesc””, *Ziarul de Duminică*, 12 august 2011, <http://www.zf.ro/ziarul-de-duminica/lidia-vianu-singurul-colaborator-la-figurat-vorbind-pe-care-nu-mai-sta-in-puterea-mea-sa-l-aleg-este-invatamantul-romanesc-de-stelian-turlea-8606137>
- Lucian Mănăilescu...

RECENZII PRIVIND VOLUMELE PUBLICATE

- *British Desperadoes*: Dan Croitoru, *Viața Românească* 12/1999
- *Censorship in Romania*: Andreea Deciu, *România literară*, 20 mai 1998
- *Censorship in Romania*: Dan Croitoru, *Examene*, 7 septembrie 1998
- *The Return of the Author*, traducere: *România literară*, 26.09.1996
- *The Return of the Author*, *Actualitatea*, 23.09.1996
- Poezie: Alex Ștefănescu, *România literară*, 20.01.1999
- Poezie: Henri Zalis, *Azi*, 14 iulie 1997
- Poezie: Ștefan Stoenescu, *Origini (SUA)*, 13-14/1998
- Poezie: Lucia Negoită, *Luceafărul*, 21.04.1999
- Poezie: Ștefan Stoenescu, *Origini*, 29-30/1999
- Poezie: Roxana Balaci, *Viața Românească*.
- Roman: Lena Ruști, *Caiete critice*, 4-5/1994
- Roman: Anca Peiu, *Viața Românească*, 7-8/1995
- Roman: Magda Teodorescu, *Contrapunct*, 13/1993
- Brownjohn, Alan – recenzie la traducerea *The Bridge*, de Marin Sorescu, *TLS* 18 June 2004, p. 36
- Carpenter, Peter, *Considering Brownjohn* (recenzie la *Alan Brownjohn and the Desperado Age*), *London Magazine* October-November 2005, pp. 117-122
- Caseley, Martin, *Final Words* (recenzie la *The Bridge*), *Orbis* 130, toamnă 2004
- Cole, Robert: *Lidia Vianu's Alan Brownjohn and the Desperado Age*, *Chimera* 1/2004, p. 36
- Dima, Simona-Grazia, *Imaginea salvatoare*, recenzie la volumul *Alan Brownjohn: Gasping for Love*, *Steaua* 6/2009, revistă editată de USR, ISSN 0039 – 0852, pp. 45-46
- Dima, Simona-Grazia, *Interiorul lucrurilor* (Ruth Fainlight, *Autorul la rampă!*), *România Literară* 34, august 2007, p. 27
- Dima, Simona-Grazia, *Existența ca miracol* (recenzie la volumul lui George Szirtes *Fiorul că ești altfel/The Ache of Your Otherness*, tradus de Lidia Vianu, Editura Univers Enciclopedic, 2008), *România Literară* 16/2009 (p. 28)
- Dima, Simona-Grazia, *Imaterialitatea pasiunii*, recenzie la volumul de poeme *Bucurii din Purley*, de Peter Ackroyd, tradus de Lidia Vianu, *România Literară* 21/2009
- Dima, Simona-Grazia, *Labirint fără minotaur*, *Ideea Europeană*, Bucuresti, 2008 (pp. 107-116)
- Dima, Simona-Grazia, *Reverberația memoriei* (Mimi Khalvati, *Poeta din zid*), *România Literară* 31, august 2007, p. 27
- Encyclopedia Britannica Online, <http://www.britannica.com/eb/article-231655>
- Hardy, Alan, *Marin Sorescu: The Bridge*, *New Hope International Review On-Line*, 02/06/04
- Iliescu, Irina, *T.S. Eliot, The Waste Land*, *Observator cultural* 76/2001, p. 27
- Lascu, Ioan, *Două cărți de poezie în traducerea Lidiei Vianu*, *Actualitatea capodoperei*, *Scrisul Românesc*, Craiova, 2007 (pp. 106-111)
- Lascu, Ioan, *Două cărți de poezie în traducerea Lidiei Vianu*, în volumul *Actualitatea capodoperei*, Editura *Scrisul Românesc*, Craiova, 2007; *Prăvălia Culturală*, august 2007, <http://www.pravaliaculturala.ro/template1.php?aa=2007&ll=9&menu=5>
- Lazu, Robert, *Limba engleză pentru toți* (recenzie la *English with a Key 1, 2*, și *English with a Choice*), *Adevărul literar & artistic*, 25 februarie 2006
- Lungu, Arina, *Postmodernismul: Între da și nu* (recenzie la volumul *British Desperadoes*), *Viața Românească* 8-9/2003, pp. 242-245
- Lungu, Arina: *In numele poeziei* (recenzie la *Alan Brownjohn and the Desperado Age* și *Desperado Poetry*), *România Literară* 27/ 14-20 iulie 2004, p. 28
- Maftei, Maria Magda, *Un vis de fericire* (recenzie la volumul *Foarte*), *Viața Românească* 10-11/ 2002, pp. 222-224
- Marin, Irina, *Ecouri thanatice...în traducere* (recenzie la traducerea *The Bridge*, de Marin Sorescu), *România literară* 21/2004
- Milne, W.S., *Translation Round-up* (Marin Sorescu. *The Bridge*), *Agedna. Translation as Metamorphosis*, Vol. 40, 4/2006 (pp. 57-58)

- Negoită, Lucia, "Mergeam pe strada Toamnei și m-am gândit la tine" (recenzie la volumul *Foarte*) *Viața Românească* 5-6/2002, pp. 221-224
- Nistor, Elena, *The Stretched Out Hand: Desperado Poetry* (recenzie la *Desperado Poetry* și *Alan Brownjohn and the Desperado Age*), *Caiete internationale de poezie*, 6/2005, pp. 313-316
- Piette, Adam, Marin Sorescu – *The Bridge*, *Translation and Literature* 14/2005, UK
- Pop, Ioan Es., recenzie la *English with a Key 2*, Ziarul de duminică, București, 15 martie 2006
- Popa, Catrinel, *The Waste Land în traducere românească*, *România literară*, 5-11 septembrie 2001
- Recenzie la Marin Sorescu, *Puntea*, în Dufour Editions, 2004,
<http://www.dufoureditions.com/Fall04.pdf>
- Rusu, Alexandra Maria, *Zodia lui Ulise sau Odiseea memoriei* (recenzie la cele trei volume de poezie), *Viața Românească* 3-4/2003, pp. 223-226
- Sorkin, Adam J., *The paradox of the fortunate fall: censorship and poetry in communist Romania*, *The Literary Review*, Michigan, 2002 (recenzie la *Censorship in Romania*)
- Stanciu, Virgil, *Desperado sau Postmodern?* (recenzie la volumul *The Desperado Age*), *Viața Românească* 12/2006, pp. 224-225
- *The Bridge*, by Marin Sorescu, The Penniless Press, 20/2004, UK
- Wilson, Frank, *A poet faces death by cancer but 'The Bridge' is uplifting*, *Philadelphia Inquirer* 11/21/2004
- Zalis, Henri, *Biografie lirică în liniște aparentă* (recenzie la volumele *Moderato 7, Foarte*), *Contemporanul*, 27 septembrie 2001

CITATĂ ÎN:

Afloroaiei, Stefan, *Efecte de limită ale Ideologiei*, *Journal for the Study of Religions and Ideologies* 13/2006, Cluj, ISSN: 1583-0039

http://www.jsri.ro/old/html%20version/index/no_13/stefan_afloarei_articol.htm

Andras, Carmen ("Gheorghe Sincai" Institute for Social Sciences and the Humanities, Targu-Mures, Romania), *Why come to Romania? Between Utopian and Dystopian Representations of Communism in British Literature*, In: TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften. No. 17/2008. WWW:

http://www.inst.at/trans/17Nr/6-7/6-7_andreas17.htm

Ball, Norman, *Being Difficult*, Rattle (Poetry for the 21st Century), Studio City, Ca, USA, Fall 2007, p. 32

<http://www.rattle.com/eissues/eIssue3.pdf>

Ballyn, Susan, Katherine Gallagher, *Circus Apprentice*, Cercles, 2006, ISBN:1 904614 02 7.,

<http://www.cercles.com/review/r32/gallagher.html>

Beard, David, *The Shadow of Opera: Dramatic Narrative and Musical Discourse in Gawain*, *Cambridge Journals*, August 15, 2008,

<http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=464719>

Bennett, Kelsey, *Ethics in John Fowles's The Collector*, *Notes on Contemporary Literature*, September 1, 2007, ISSN: 0029-4047, <http://www.highbeam.com/doc/1G1-185166833.html>

Blanc, Lydia, *The "cat and lizard game": Censored literary authors in Ceausescu's Romania, the Banatian and Transylvanian cases 1977/1989*. May 2005, Department of History and Civilization, European University Institute, Florence, Italy

Coperta: Carol Rumens, *Hex*, Boodaxe Books, UK, 2002

Coperta: Katherine Gallagher, *Circus Apprentice*, Arc Publications, UK, 2006

Coperta: Stan Frith, *Time in Between*, Twenty First Century Books, Bath, UK, 2007

Craps, Stef , *Trauma and Ethics in the Novels of Graham Swift*, p. 182, Sussex Academic Press , Portland, Oregon, USA, ISBN 9781845190040, 2005,

<http://books.google.ro/books?id=pZD2VF77yCwC&printsec=frontcover&dq=lidia+vianu#PPP1,M1>

Cucerescu, Vasile , *Universul urban in opera lui James Joyce*, Teză de doctor în filologie, Chisinau, 2006, p.179

http://www.cnaa.acad.md/files/theses/2006/5163/vasile_cucerescu_thesis.pdf

Czerwinski, Edward J., Encyclopaedia Britannica, Inc. 2007,

<http://www.britannica.com/oscar/print?articleId=124262&fullArticle>

Czyżowska, Sabina, *An analysis of the representation of claustrophobia, power relations and nature in Graham Swift's Shuttlecock*, Angliści.pl, Warsaw 2003

Ghet, Monica , *Sub semnul lui Creon (cenzura intre spatiul public si spatiul privat din Romania)*, Caietele Echinox, Cluj, vol. 4, 2003 (pp. 23-27)

Guignery, Vanessa, *The Fiction of Julian Barnes*, Palgrave, 2006 (p. 31)

Iliescu, Irina , *Ediții T.S. Eliot. The Waste Land*, Observatorul Cultural, 7 august 2001,

http://www.observatorcultural.ro/EDITII.-T.S.-ELIOT-The-Waste-Land*articleID_1704-articles_details.html

Laza, Stancuta Ramona, *David Lodge Si lumea contemporană*, p. 3, 26,

<http://doctorate.ulbsibiu.ro/obj/documents/rez-stancuta.pdf>

Laza, Stacuta, *Postmodern Reception in Romania Reflected in the Literary Output of Malcolm Bradbury*, Studies of Science and Culture 13/2008

Macrea-Toma, Ioana, *Viața scenei sub cenzură*, Apostrof 3/2008, <http://www.revista-apostrof.ro/articole.php?id=225>

McCarter, J. Parnell, *Analysis of Literature – Student Workbook*, Jenison, MI, USA,

<http://www.puritans.net/curriculum/Analysis%20of%20Literature%20Workbook.pdf>

McCredden, Lynn, *Hollows of Memory (Katherine Gallagher, Circus-Apprentice)*, Australian Book Review, May 2007, ISSN 9781904614029, <http://www.katherine-gallagher.com/CircusMcCredden.pdf>

Mingay, John, *Faith Restored (Circus-Apprentice, Katherine Gallagher)*, Stride Magazine 2007,

<http://www.stridemagazine.co.uk/Stride%20mag%202007/mar%202007/Faith%20Restored.mingay.htm>

Mugur, Paul Doru, *Fragile bridges, American-Romanian poetic transactions*, Respiro,

http://www.respiro.org/Issue20/Non_fiction/pdm.htm

Murray Davis, Robert , *Romanian Writing Redivivous*, World Literature Today, Norman, Oklahoma, USA, spring 2002 (p. 83)

Pop, Liliana, *Crossroads. Essays in British and American Literature*, Editura Limes, Cluj-Napoca, 2007, pp. 128,218

Oates-Indruchová, Libora , *Women Academics and Publishing during Normalisation (1968-1989) in the Czech Republic*, Presented at Gender and Power in the New Europe, the 5th European Feminist Research Conference, August 20-24, 2003 Lund University, Sweden

Rubin, Robert Daniel, *The New Christian Right and the Death of Secularism as neutrality in the United States*, *Journal for the Studies of Religions and Literatures*, 13/2006, p. 89, Cluj, http://www.jsri.ro/old/pdf%20version/jsri_no_13.pdf

Perkin, J. Russell, *The Pilgrimages of David Lodge*, *Christianity and Literature*, Vol. 57, 2008

Saurova, Veronika, *Comic features in some of David Lodge's novels*, Brno, Masaryk University 2005, http://is.muni.cz/th/75293/ff_b/Bakalarska_diplomova_prace.txt

Severin, Constantin, *From Comparative Cultural Studies to Post-literary Study. Gilles Deleuze and Central-European Thought. Post-literature. An Essay*, *TRANS*, Internet journal for cultural sciences, the Research Institute for Austrian and International Literature and Cultural Studies (INST), nr. 14/februarie 2003, ISSN 1560-182X, <http://www.inst.at/trans/14Nr/severin14.htm>

Sorkin, Adam J., *The paradox of the fortunate fall: censorship and poetry in communist Romania*, *Literary Review*, Summer, 2002

Stanciu, Virgil, *Dicționar de angliști și americaniști*, *Tribuna* 2008, p. 129

Székely, Péter, *Academic metafiction: A Postmodern Reading of David Lodge's *Small World**, *Open Library of Budapest University – English Studies*, http://seas3.elte.hu/angolpark/Texts/tanulmanyok/SzekelyPeter_SmallWorld01.pdf
The File Room, <http://www.thefileroom.org/documents/Bibliography.html>

Vasiliu, Luiza, *Ana Blandiana, Întâmplări cu Arpagic. Motanul și Dictatorul*, *Steaua* 2-3/2008, pp. 37-40, <http://www.romaniaculturala.ro/images/articole/Steaua%202-3%20pag.%2037-40.pdf>

Cornis-Pope, Marcel, Neubaer, John, eds., *History of the Literary Cultures of East-Central Europe*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia 2004, ISBN 90 272 34523 (Eur.), pp. 39-51 (in Cornis-Pope, Marcel, *From resistance to reformulation*).

Encyclopaedia Britannica, *The AfterMode*,

<http://www.britannica.com/bps/additionalcontent/18/42204455/The-AfterMode#>

Mozzato, Cinzia, *Representations of Central and Eastern Europe in Contemporary British Poetry*, PhD Thesis, 2009, University of Padova

DIRECTOR GRANTURI

- ❖ **CNCSIS Tip A, 1047/2006:** *Integrarea tehnicilor de informare și comunicare în elaborarea traducerilor literare ca instrument de integrare europeană, comunicare culturală și E-Learning.*
- ❖ **CNCSIS, Platforma interdisciplinară CTITC, 110/2006,** CENTRUL PENTRU TRADUCEREA SI INTERPRETAREA TEXTULUI CONTEMPORAN, 36/25.09.2006

MEMBRĂ GRANT

LIRCO. *Literatura romana in cultura occidentala contemporana. Valorile literare ca vehicul al brandului cultural.* 2007-2010. Director de program, Conf. Dr. Liviu Papadima. PROGRAMUL 4 "Parteneriate in domeniile prioritare" CNMP/ 91007

[Membră **Grantul European "OPTIMALE** - Optimising professional translator training in a Multilingual Europe", submitted by Rennes 2 University (the applicant), under the Erasmus Lifelong

Learning Programme Call for Proposals ; Agreement n. 2010 – 4018 / 001 – 001; Project Number – 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-ENWA; Director Daniel Toudic.]

SEE: Recuperarea anglisticii din România

TEZE DE DOCTORAT

1. Brândușa Prepelită Răileanu, *Malcolm Bradbury and David Lodge in the Context of the Contemporary British Novel and Literary Criticism*, 2008
2. Ecaterina Pătrașcu: *Realitate istorică și imaginație în romanul britanic și american contemporan*, 2008
3. Olivia Bălănescu: *The Postmodern Feminine Novel*, 2009
4. Diana Ionică, *Aspects of Cultural Hybridization in the Contemporary English Language Novel – Salman Rushdie, Kazuo Ishiguro, Michael Ondaatje*, 21.09.2009
5. Ruxandra Buluc, *Postmodern Irony in the Contemporary British Novel (David Lodge, Malcolm Bradbury, John Fowles, Jonathan Coe, Ian McEwan)*, 21.09.2009
6. Cristina Nistor: *Narrators and Narratees. A Narratological Approach to the Novels of A.S. Byatt and Rose Tremain*, 25.03.2010
7. Angela Stănescu: *Displacement and Hybridity in the Cross-Cultural Fiction of V.S. Naipaul, Salman Rushdie, Timoty Mo and Kazuo Ishiguro*, 25.03.2010
8. Raluca Popescu Ghențulescu: *Visuality, Textuality and Femininity in Tracy Chevalier's Fiction*, 01.04.2010
9. Oana Avornicesei: *The Literariness of John Fowles's Journals, and Their Translation, from a Semiotic Perspective*, 30 sept. 2010
10. Ileana Botescu-Sireteanu: *Narrating the Difference: The Fiction of Angela Carter and Jeanette Winterson*, 17 decembrie 2010
11. Pitea Florin, *Cyberpunk fiction as a development of postmodern narrative techniques – art not quite crime*, 27 iunie 2011
12. Monica Manolachi: *Identități performative în poezia contemporană caraibo-britanică*, iulie 2011
13. Daniela Oancea: *Julian Barnes's Irony as Suspension of Confidence*, iulie 2011
14. Fabiola Popa: *Towards a Postmodernism of Trust: The Lesson of the Past in Penelope Lively's Literary Work*, iulie 2011
15. Alina Stegărescu, *Displacement and Identity Constructions in Anita Brookner's Work*, iulie 2011
16. Gabriela Stoica, *Translating Postmodern Children's Literature: A Web of Intricacies*, iulie 2011
17. Denisa Dumitrașcu, *Power in Politics and Academia in Jonathan Coe's Novels*, 21 dec 2011
18. Iulia Bindileu, 25 octombrie 2012, *Subversion of Discourses in David Lodge's Novels. (Subversiunea discursurilor în romanele lui David Lodge)*, 2012
19. Eliana Ionoaia, *Transformarea tipologiilor culturale de la mit și basm la romanul fantastic: Lord of the Rings de J.R.R. Tolkien, Chronicles of Narnia de C.S. Lewis și Harry Potter de J.K. Rowling*, 3 septembrie 2012
20. Gabriela Burcea, *Negative Emotions, the Makers of (self-)Exile in Salman Rushdie's Novels*, 14 iunie 2012
21. Maria Koroknai, *Postmodern Challenges in Translating Style: The Case of Julian Barnes / Dimensiuni stilistice în traducerea textului postmodern: Romanele lui Julian Barnes*, 20 septembrie 2012
22. Daniela Călinescu: *Andrei Codrescu and the Irony of a Hyphenated Self (Self-deprecation and the ontology of story-telling) Andrei Codrescu și ironia unui eu scindat (Auto-persiflarea și ontologia povestirii)*. 22.02.2013
23. Anca Chimorgiachis: *The Search for Identity in Peter Ackroyd's Novels*. 29 aprilie 2013.
24. Alina Stanciu : *Multi-Level Representations of Power in Harold Pinter's Plays (Reprezentări multiple ale conceptului de putere în piesele de teatru ale lui Harold Pinter)*, 5 iulie 2013.
25. Elena Cigăreanu: *Malcolm Bradbury—From the Language of Criticism to the Language of Fiction*, 24 martie 2014
25. Ana Drobot: *Virginia Woolf and Graham Swift: The Lyrical Novel*, 31 martie 2014
26. Lorena Fota Mihăieș: *Narrative Unreliability in Kazuo Ishiguro's Fiction*, 14 iulie 2014.
27. Alina Roșcan (Predescu): *Rewriting History in the Novels of Julian Barnes*, 12 februarie 2015.
28. Anca Popescu: *A Poetics of the Logos in T.S. Eliot's Poetry*, iulie 2015
29. Bogdan Radu Stănescu: *Subtitrarea actuală, cel mai citit text literar*, 16.12.2018
30. Dorina Ciurea Ungureanu: *Preluarea în limba română a limbajului de comunicare în limba*

engleză în mesajele electronice și impactul cultural al acestui fenomen, 16 decembrie 2018

31. Cristina Drăgoi: *Between Theory and Practice: Virginia Woolf's Literary Criticism versus Her Own Fiction*, 29 martie 2019

30. Valentina Stănică: Traducerea știrilor legate de Primăvara arabă în presa românească, 29 martie 2019.

31. Lavinia Zainea:

32. Adrian Solomon:

Membră în comisii – concursuri universitare:

1. Brândușa Prepelică Raileanu (2)
2. Elena Nistor
3. Eliana Ionoaia
4. Mihai Stroe
5. Nadina Vișan
6. Roxana Oltean, abilitare